



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 11 April 2006 — No. 14**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 118, Sustainable Development Act.

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mr. Bourdeau (Berthier) withdrew certain words deemed unparliamentary.

And debate continuing;

---

At 12.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

**11 April 2006**

---

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

—————  
Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Ministers**

Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, made a statement about the consultation of Native communities.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, laid the following upon the Table:

Interim Guide on the Consultation of Native Communities.  
(Sessional Paper No. 142-20060411)

Mr. Létourneau (Ungava) commented on behalf of the Official Opposition.

### **Introduction of Bills**

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

13 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche and other legislative provisions

The motion was carried.

11 April 2006

---

**Presenting Papers**

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ordre des comptables généraux licenciés du Québec for the fiscal year ended 31 March 2004;

(Sessional Paper No. 143-20060411)

The annual report of the Ordre des comptables généraux licenciés du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 144-20060411)

The annual report of the Ordre des technologues professionnels du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 145-20060411)

---

Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The agreement between the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles and the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille, concerning the exchange of banalized information concerning recourse to employment assistance by persons born outside of Canada, along with the opinion of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 146-20060411)

---

Mr. President tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer on the implementation of section 90.5 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* within the framework of the by-election held on 19 March 2006 in the municipality of Sainte-Luce;

(Sessional Paper No. 147-20060411)

**11 April 2006**

---

Copy of the notice of motion by Mr. Deslières (Beauharnois) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 12 April 2006, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.  
(Sessional Paper No. 148-20060411)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Hamad (Louis-Hébert), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 4, 5 and 6 April 2006, continued the debate on the Budget Speech.  
(Sessional Paper No. 149-20060411)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting an increase in motorcyclists' insurance fees were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 40 citizens of Québec, by Mr. Dion (Saint-Hyacinthe);  
(Sessional Paper No. 150-20060411)
- the second, being the abstract of a petition signed by 193 citizens of Québec, by Mrs. Robert (Deux-Montagnes).  
(Sessional Paper No. 151-20060411)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Doyer (Matapédia) tabled the following:

**11 April 2006**

---

The geographical map of La Matapédia Regional County Municipality.  
(Sessional Paper No. 152-20060411)

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Béchard, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its hearing with the chairman and chief executive officer of the Société de l'assurance automobile du Québec concerning the proposed increase in insurance fees;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality".

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Select Committee on the Election Act shall hold a deliberative meeting in camera with the citizens' committee for the purpose of organizing its proceedings as regards the special consultations and the drafting procedure of the final report;
- the Committee on Labour and the Economy shall continue its special consultations within the framework of the mandate relating to the evaluation report of the Bureau d'évaluation médicale;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing its report on road safety in Québec.

11 April 2006

---

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 12 April 2006, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Deslières (Beauharnois).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplore the Liberal Government's lack of transparency regarding the issue of rate increases at the Société de l'assurance automobile du Québec.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Business Having Precedence**

##### *Debate on the Budget Speech*

The Assembly resumed the debate, which had been suspended on 4 April 2006, on the motion by Mr. Audet, Minister of Finance, –That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the want of confidence motions moved by Mr. Legault (Rousseau), Mr. Lelièvre (Gaspé), Mrs. Papineau (Prévost), Mr. Charbonneau (Borduas), Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière).

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

**11 April 2006**

---

The excerpt of a radio interview, dated 24 March 2006, given by Mr. François Legault, the Member for Rousseau, to Mrs. Myriam Ségal, of CKRS AM radio station, in Saguenay, following the presentation of the budget.

(Sessional Paper No. 153-20060411)

And debate continuing;

The debate on the Budget Speech expired.

The Assembly took the divisions on the want of confidence motions moved during the debate on the Budget Speech.

First, the question was put on the want of confidence motion moved by Mr. Legault (Rousseau). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for its 2006-2007 budget, which is that of grand illusions.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **25** in Appendix)

Yeas: **39** Nays: **61** Abstentions: **0**

---

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Lelièvre (Gaspé). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for its 2006-2007 budget, which disregards the economic development of the Gaspésie region.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **26** in Appendix)

Yeas: **39** Nays: **61** Abstentions: **0**

---

**11 April 2006**

---

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mrs. Papineau (Prévost). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government, which did not grant the necessary funding to the Ministère de la Sécurité publique to implement the *Act respecting the Québec correctional system*.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 27 in Appendix)

Yeas: **39**   Nays: **61**   Abstentions: **0**

---

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Charbonneau (Borduas). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the Liberal Government for not having respected its solemn commitment to invest the necessary amounts promised to the population in health and social services.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 28 in Appendix)

Yeas: **39**   Nays: **61**   Abstentions: **0**

---

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely condemn the Liberal Government for not having respected its commitment to reduce the taxes of Quebecers.

**11 April 2006**

---

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **29** in Appendix)

Yeas: **39**   Nays: **62**   Abstentions: **0**

---

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely condemn the Liberal Government for having presented a debt growth acceleration plan.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **30** in Appendix)

Yeas: **39**   Nays: **62**   Abstentions: **0**

---

Finally, the question was put on the motion by Mr. Audet, Minister of Finance, –That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **31** in Appendix)

Yeas: **62**   Nays: **39**   Abstentions: **0**

11 April 2006

---

## **Government Bills**

### *Report Stage*

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 118, Sustainable Development Act.

The debate was adjourned in the name of Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion).

## **Debates Upon Adjournment**

The Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, to Mr. Marcoux, Minister of Justice, about the appointment of the first Director of Criminal and Penal Prosecutions;
- the second, on a question by Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) to Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, about security at Hydro-Québec.

---

At 6.27 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 12 April 2006, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

11 April 2006

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion moved by Mr. Legault (Rousseau) within the framework of the debate on the Budget Speech:

(Division No. 25)

YEAS - 39

Arseneau	Côté	Legendre	St-André
Beaudoin	Cousineau	Lelièvre	Thériault
Bédard	Deslières	Lemieux	<i>[Masson]</i>
Bertrand	Dion	Létourneau	Turp
Bouchard	Dionne-Marsolais	Maltais	Valois
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Morin	Vermette
Bourdeau	Dufour	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Caron	Girard	Papineau	
Champagne	Grondin	Pinard	
Charbonneau	Harel	Richard	
Charest	Lefebvre	Robert	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Roy	
	<i>[Rousseau]</i>	Simard	

NAYS - 61

Auclair	Charlebois	Hamel	Paquin
Audet	Cholette	Houda-Pepin	Perreault
Bachand	Clermont	Jérôme-Forget	Reid
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Kelley	Rioux
Bachand	Corbeil	Lafrenière	Soucy
<i>[Outremont]</i>	Couillard	Lamquin-Éthier	Théberge
Beauchamp	Courchesne	L'Écuyer	Thériault
Béchar	Delisle	Lessard	<i>[Anjou]</i>
Bergman	Descoteaux	Loiselle	Tomassi
Bernard	Després	MacMillan	Vallières
Bernier	Dubuc	Marcoux	Vien
Blackburn	Dupuis	Marsan	Whissell
Bordeleau	Gabias	Mercier	
Boulet	Gagnon-Tremblay	Moreau	
Brodeur	Gaudet	Morin	
Chagnon	Gauthier	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Gautrin	Normandeau	
<i>[Matane]</i>	Hamad	Paquet	

**11 April 2006**

---

On the want of confidence motion moved by Mr. Lelièvre (Gaspé) within the framework of the debate on the Budget Speech:

**(Division No. 26)**

*(Identical to Division No. 25)*

---

On the want of confidence motion moved by Mrs. Papineau (Prévost) within the framework of the debate on the Budget Speech:

**(Division No. 27)**

*(Identical to Division No. 25)*

---

On the want of confidence motion moved by Mr. Charbonneau (Borduas) within the framework of the debate on the Budget Speech:

**(Division No. 28)**

*(Identical to Division No. 25)*

---

11 April 2006

---

On the want of confidence motion moved by Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, within the framework of the debate on the Budget Speech:

**(Division No. 29)**

**YEAS - 39**

Arseneau	Côté	Legendre	St-André
Beaudoin	Cousineau	Lelièvre	Thériault
Bédard	Deslières	Lemieux	<i>[Masson]</i>
Bertrand	Dion	Létourneau	Turp
Bouchard	Dionne-Marsolais	Maltais	Valois
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Morin	Vermette
Bourdeau	Dufour	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Caron	Girard	Papineau	
Champagne	Grondin	Pinard	
Charbonneau	Harel	Richard	
Charest	Lefebvre	Robert	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Roy	
	<i>[Rousseau]</i>	Simard	

**NAYS - 62**

Auclair	Charlebois	Hamad	Paquet
Audet	Cholette	Hamel	Paquin
Bachand	Clermont	Houda-Pepin	Perreault
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Jérôme-Forget	Reid
Bachand	Corbeil	Kelley	Rioux
<i>[Outremont]</i>	Couillard	Lafrenière	Soucy
Beauchamp	Courchesne	Lamquin-Éthier	Théberge
Bécharde	Delisle	L'Écuyer	Thériault
Bergman	Descoteaux	Lessard	<i>[Anjou]</i>
Bernard	Després	Loiselle	Tomassi
Bernier	Dubuc	MacMillan	Vallières
Blackburn	Dupuis	Marcoux	Vien
Bordeleau	Fournier	Marsan	Whissell
Boulet	Gabias	Mercier	
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Moreau	
Chagnon	Gaudet	Morin	
Charest	Gauthier	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Normandeau	

**11 April 2006**

---

On the want of confidence motion moved by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) within the framework of the debate on the Budget Speech:

**(Division No. 30)**

*(Identical to Division No. 29)*

---

11 April 2006

---

On the motion by Mr. Audet, Minister of Finance, –That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government:

**(Division No. 31)**

**YEAS - 62**

Auclair	Charlebois	Hamad	Paquet
Audet	Cholette	Hamel	Paquin
Bachand	Clermont	Houda-Pepin	Perreault
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Jérôme-Forget	Reid
Bachand	Corbeil	Kelley	Rioux
<i>[Outremont]</i>	Couillard	Lafrenière	Soucy
Beauchamp	Courchesne	Lamquin-Éthier	Théberge
Béchar	Delisle	L'Écuyer	Thériault
Bergman	Descoteaux	Lessard	<i>[Anjou]</i>
Bernard	Després	Loiselle	Tomassi
Bernier	Dubuc	MacMillan	Vallières
Blackburn	Dupuis	Marcoux	Vien
Bordeleau	Fournier	Marsan	Whissell
Boulet	Gabias	Mercier	
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Moreau	
Chagnon	Gaudet	Morin	
Charest	Gauthier	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Normandeau	

**NAYS - 39**

Arseneau	Côté	Legendre	St-André
Beaudoin	Cousineau	Lelièvre	Thériault
Bédard	Deslières	Lemieux	<i>[Masson]</i>
Bertrand	Dion	Létourneau	Turp
Bouchard	Dionne-Marsolais	Maltais	Valois
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Morin	Vermette
Bourdeau	Dufour	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Caron	Girard	Papineau	
Champagne	Grondin	Pinard	
Charbonneau	Harel	Richard	
Charest	Lefebvre	Robert	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Roy	
	<i>[Rousseau]</i>	Simard	